

Porównanie tłumaczeń Estery 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i tak powiedział król do Hamana: Tobie pozostawione jest to srebro i ten lud, abyś uczynił z nim to, co (uznasz za) dobre w twoich oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W twojej gestii zostawiam to srebro i ten lud — powiedział. — Uczyń z nim, co uznasz za słuszne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król powiedział do Hamana: Przekazuję ci to srebro i ten lud, abyś uczynił z nim, co ci się podoba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król do Hamana: Srebroć to daruję, i ten lud, abyś z nim czynił, coć się podoba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do niego: Srebro, które mi obiecujesz, niech twoje będzie, z ludem czyn, coć się podoba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedział król do Hamana: Niech będzie ci dane srebro i ten lud, abyś uczynił z nim to, co wydaje się słuszne w twoich oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł król do Hamana: Tobie pozostawiam to srebro i ten lud, abyś uczynił z nim, co uznasz za dobre.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a potem powiedział do Hamana: Dostajesz i srebro, i ten lud, abyś z nim zrobił to, co wyda ci się słuszne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem rzekł do Hamana: „Pieniądze zatrzymaj, a z tym narodem postąpię zgodnie z twoją wolą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekł do niego: - Srebro? Pozostawiam ci srebro i lud - uczyń z nim, cokolwiek uznasz za słuszne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар Аманові: А срібло держи, з народом же роби, як хочеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedział do Hamana: Te pieniądze zostawiam tobie, jak również ten naród, abyś z nim postąpił jak to uznasz za dobre.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł król do Hamana: ”Dane jest ci to srebro, jak również ten lud, abyś z nim uczynił, co wyda się dobre w twoich oczach”.